

Lk 15:1	ΗΣΑΝ ēsan waren	ΔΕ de echter	ΑΥΤΩ autō tot-hem	ΕΓΓΙΖΟΝΤΕΣ eggizontes naderende	ΠΑΝΤΕΣ pantes alle	ΟΙ hoi de	ΤΕΛΩΝΑΙ telōnai tol-incasseerders	ΚΑΙ ΟΙ kai hoi en de
	ZJN wa FE vt act 3 mv G2258 (G1510)	ECHTER vgw G1161	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	NABIJ-maken, naderen wd HO tt act 1nv mv m G1448	ALLES, elk bn 1nv mv m G3956	DE / HET L 1nv mv m G3588	BEEINDIGER, tol-incasseerder zn, 1nv mv m G5057	EN, ook vgw G2532

ΑΜΑΡΤΩΛΟΙ hamartōloi zondaars	ΑΚΟΥΕΙΝ akouein om-te-horen	ΑΥΤΟΥ autou hem
ON+MARKERDER, (doel)-missende, zondaar, zondares zn, 1nv mv m G268	HOREN wa HO tt act G191	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

Lk 15:2	ΚΑΙ ΔΙΕΓΟΓΓΥΖΟΝ kai diegogguzon en mopperden	ΟΙ hoi de	ΤΕ te bovendien	ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ pharisaioi Farizeeën	ΚΑΙ ΟΙ kai hoi en de	ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΣ grammateis schriftgeleerden	ΛΕΓΟΝΤΕΣ legontes zeggende	ΟΤΙ hoti dat	ΟΥΤΟΣ houtos deze		
	EN, ook vgw G2532	DOOR+MORREN, mopperen wa FE vt act 3 mv G1234	DE / HET L 1nv mv m G3588	BOVENDIEN part G5037	FARIZEER zn, 1nv mv m G5330	EN, ook vgw G2532	DE / HET L 1nv mv m G3588	SCHRIJVER, schriftgeleerde zn, 1nv mv m G1122	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv mv m G3004	WELK+ENIG, dat vgw G3754	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778

ΑΜΑΡΤΩΛΟΥΣ hamartōlous zondaars	ΠΡΟΣΔΕΧΕΤΑΙ prosdechetai ziet-uit-naar	ΚΑΙ kai en	ΣΥΝΕΣΘΙΕΙ sunesthieï leet-samen	ΑΥΤΟΙΣ autois met-hen
ON+MARKERDER, (doel)-missende, zondaar, zondares zn, 4nv mv m G268	NAARTOE+ONTVANGEN, uitzien-naar wa HO tt mid 3 ev G4327	EN, ook vgw G2532	SAMEN+ETEN, samen-eten wa HO tt act 3 ev G4906	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846

Lk 15:3	ΕΙΠΕΝ eipen hij-zei	ΔΕ de echter	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΑΥΤΟΥΣ autous hen	ΤΗΝ tēn de	ΠΑΡΑΒΟΛΗΝ parabolēn parabel	ΤΑΥΤΗΝ tautēn deze	ΛΕΓΩΝ legōn zeggende
	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ECHTER vgw G1161	NAARTOE vzt G4314	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846	DE / HET L 4nv ev v G3588	NAAST+WERPING, parabel zn, 4nv ev v G3850	DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev v G3778	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev m G3004

Lk 15:4	ΤΙΣ tis welk ?	ΑΝΘΡΩΠΟΣ anthrōpos mens	ΕΞ ex van-uit	ΥΜΩΝ humōn jullie	ΕΧΩΝ echōn hebbende	ΕΚΑΤΟΝ hekaton honderd	ΠΡΟΒΑΤΑ probata schapen	ΚΑΙ kai en
	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5101	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 1nv ev m G444	VAN-UIT vzt G1537	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	HEBBEN wd HO tt act 1nv ev m G2192	HONDERD zo telw G1540	VOOR+STAPPER, schaaap zn, 4nv mv o G4263	EN, ook vgw G2532

ΑΠΟΛΕΣΑΣ apolesas verliezende	ΕΞ ex van-uit	ΑΥΤΩΝ autōn hen	ΕΝ en hēn	ΟΥ ou niet	ΚΑΤΑΛΕΙΠΕΙ kataleipei verlaat	ΤΑ ta de
VANAF+GEHEEL+LOSMAKEN, verliezen, omkomen, verloren-(doen)-gaan, ombrengen, vergaan, vernietigen wd FE -- act 1nv ev m G622	VAN-UIT vzt G1537	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv o G846	EEN, één bn 4nv ev o G1520	NIET bijw ontk abs G3756	NEERWAARTS+ONTBREKEN, nalaten, verlaten wa HO tt act 3 ev G2641	DE / HET L 4nv mv o G3588

ΕΝΕΝΗΚΟΝΤΑ enenēkonta negentig	ΕΝΝΕΑ ennea negen	ΕΝ en in	ΤΗ tē de	ΕΡΗΜΩ erēmō wildernis	ΚΑΙ kai en	ΠΟΡΕΥΕΤΑΙ poreuetai gaat	ΕΠΙ epi op	ΤΟ to het	ΑΠΟΛΩΛΟΣ apolōlos verloren-hebbende
NEGENtig zo telw G1768	NEGEN zo telw G1767	IN vzt G1722	DE / HET L 3nv ev v G3588	TROOSTELOOS, wildernis, eenzaam bn/zn 3nv ev v G2048	EN, ook vgw G2532	GAAN wa HO tt mid 3 ev G4198	OP vzt G1909	DE / HET L 4nv ev o G3588	VANAF+GEHEEL+LOSMAKEN, verliezen, omkomen, verloren-(doen)-gaan, ombrengen, vergaan, vernietigen wd HV tt act 4nv ev o G622

ΕΩΣ heōs totdat	ΟΥ hou van-dat	ΕΥΡΗ heurē dat-hij-zal-vinden	ΑΥΤΟ auto het
TOT, totdat, terwijl vgw G2193	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 2nv ev o G3739	VINDEN ww HO tt act 3 ev G2147	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev o G846

Lk 15:5	ΚΑΙ ΕΥΡΩΝ kai heurōn en vindende	ΕΠΙΤΙΘΗΣΙΝ epitithēsin hij-plaatst-op	ΕΠΙ epi op	ΤΟΥΣ tous de	ΩΜΟΥΣ ōmous schouders	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΧΑΙΡΩΝ chairōn zich-verheugende	
	EN, ook vgw G2532	VINDEN wd HO tt act 1nv ev m G2147	OP+PLAATSEN, plaatsen-op, leggen-op wa HO tt act 3 ev G2007	OP vzt G1909	DE / HET L 4nv mv m G3588	SCHOUDER zn, 4nv mv m G5606	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	VREUGDE-hebben, zich-verheugen wd HO tt act 1nv ev m G5463

Lk 15:6	ΚΑΙ ΕΛΘΩΝ kai elthōn en komende	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΟΝ ton het	ΟΙΚΟΝ oikon huis	ΣΥΓΚΑΛΕΙ sugkalei hij-roept-bijeen	ΤΟΥΣ tous de	ΦΙΛΟΥΣ philous vrienden	ΚΑΙ ΤΟΥΣ kai tous en de	ΓΕΙΤΟΝΑΣ geitonas buren	ΛΕΓΩΝ legōn zeggende		
	EN, ook vgw G2532	KOMEN wd HO tt act 1nv ev m G2064	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L 4nv ev m G3588	HUIS zn, 4nv ev m G3624	SAMEN+ROEPIEN, bijeenroepen wa HO tt act 3 ev G4779	DE / HET L 4nv mv m G3588	VEEL-HOUDER-VAN, vriend zn, 4nv mv m G5384	EN, ook vgw G2532	DE / HET L 4nv mv m G3588	LAND-zijn, buurman, buurvrouw zn, 4nv mv m G1069	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev m G3004

ΑΥΤΟΙΣ autois tot-hem	ΣΥΓΧΑΡΗΤΕ sugcharēte verheugt-je-samen !	ΜΟΙ moi met-mij	ΟΤΙ hoti dat	ΕΥΡΟΝ heurōn ik-vond	ΤΟ to het	ΠΡΟΒΑΤΟΝ ΜΟΥ probaton mou schaap van-mij	ΤΟ to het	
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	SAMEN+VERHEUGEN, zich-samen-verheugen wg HO tt act 2 mv G4796	IK, mij vp 1 3nv ev G3427	WELK+ENIG, dat vgw G3754	VINDEN wa FE vt act 1 ev G2147	DE / HET L 4nv ev o G3588	VOOR+STAPPER, schaaap zn, 4nv ev o G4263	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	DE / HET L 4nv ev o G3588

ΑΠΟΛΩΛΟΣ apolōlos verloren-hebbende
VANAF+GEHEEL+LOSMAKEN, verliezen, omkomen, verloren-(doen)-gaan, ombrengen, vergaan, vernietigen wd HV tt act 4nv ev o G622

Lk 15:7	ΛΕΓΩ legō ik-zeg	ΥΜΙΝ humin tot-jullie	ΟΤΙ hoti dat	ΟΥΤΩΣ houtōs zō	ΧΑΡΑ chara vreugde	ΕΝ en in	ΤΩ tō de	ΟΥΡΑΝΩ ouranō hemel	ΕΣΤΑΙ estai zal-zijn	ΕΠΙ epi op	ΕΝΙ heni één	ΑΜΑΡΤΩΛΩ hamartōlō zondaar
------------	--------------------------------------	---	----------------------------------	-------------------------------------	--	------------------------------	------------------------------	---	--	--------------------------------	----------------------------------	--

LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004
JULLIE vp 2 3nv mv G5213
WELK+ENIG, dat vgw G3754
DE+ZELF+ALS, dit-ALS, zō bijw G3779
VREUGDE zn, 1nv ev v G5479
IN vzt L_3nv ev m G1722
DE / HET L_3nv ev m G3588
ZIEN+OPWAARTS, hemel zn, 3nv ev m G3772
ZIJN wa HO tt mid 3 ev G2071 (G1510)
OP vzt G1909
EEN, één bn 3nv ev m G1520
ON+MARKEERDER, (doel)-missende, zondaar, zondares zn, 3nv ev m G268

ΜΕΤΑΝΟΟΥΝΤΙ metanoounti zich-bezinnende	Η ē dan	ΕΠΙ epi op	ΕΝΕΝΗΚΟΝΤΑ enenēkonta negentig	ΕΝΝΕΑ ennea negen	ΔΙΚΑΙΟΙΣ dikaios rechtvaardigen	ΟΙΤΙΝΕΣ hoitines die^e	ΟΥ ou niet	ΧΡΕΙΑΝ chreian behoefte	ΕΧΟΥΣΙΝ echousin hebben
---	-----------------------------	--------------------------------	--	---------------------------------------	---	--	--------------------------------	---	---

MET+DENKEN, na-DENKEN, zich-bezinnen wd HO tt act 3nv ev m G3340
OF, dan part G2228
OP vzt G1909
NEGENNig zo telw G1768
NEGEN zn 1nv ev v G1767
RECHTVAARDIG bn 3nv mv m G1342
WELKE/WELK+ENIG, iemand-die, iets-dat, dat^e, die^e, welke^e, wie^e, dat-ok wd HO tt act 1nv ev v G3748
NIET bijw ontk abs G3756
GEBRUIK-heid, behoefte zn, 4nv ev v G5532
HEBBEN wa HO tt act 3nv G2192

ΜΕΤΑΝΟΙΑΣ metanoias van-bezinning

MET+DENKEN-heid, na-DENKIng, bezinning zn, 2nv ev v G3341

Lk 15:8	Η ē of	ΤΙΣ tis welke ?	ΓΥΝΗ gunē vrouw	ΔΡΑΧΜΑΣ drachmas drachmen	ΕΧΟΥΣΑ echousa hebbende	ΔΕΚΑ deka tien	ΕΑΝ ean in-het-geval-dat
------------	----------------------------	-------------------------------------	-------------------------------------	---	---	------------------------------------	--

OF, dan part G2228
ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? G5101
VROUW zn 1nv ev v G1135
BEETGRIPJEN, drachme zn, 4nv mv v G1406
HEBBEN wd HO tt act 1nv ev v G2192
TIEN zo telw G1176
INDIEN+OOIT, in-het-geval-dat part voorw G1437

ΑΠΟΛΕΧ apolesē dat-zij-zou-verliezen	ΔΡΑΧΜΗΝ drachmēn drachme	ΜΙΑΝ mian één	ΟΥΧΙ ouchi niet ?	ΑΠΤΕΙ haptei aansteekt	ΛΥΧΝΟΝ luchnon lamp	ΚΑΙ kai en	ΣΑΡΟΙ saroi veegt	ΤΗΝ tēn het	ΟΙΚΙΑΝ oikian woonhuis
--	--	-----------------------------------	---------------------------------------	--	---	--------------------------------	---------------------------------------	---------------------------------	--

VANAF+GEHEEL+LOSMAKEN, verliezen, omkomen, verloren-(doen)-gaan, ombrengen, vergaan, vernietigen wv² HO tt act 3 ev G622
BEETGRIPJEN, drachme zn, 4nv ev v G1406
NIET-met-nadruk, niet bijw ontk nadr vrag G3780
AANRAKEN, aansteken wa HO tt act 3 ev G680
LAMP zn, 4nv ev m G3088
EN, ook vgw G2532
VEGEN wa HO tt act 3 ev G4563
DE / HET L_4nv ev v G3588
HUIS-heid, woonhuis zn, 4nv ev v G3614

ΚΑΙ ΖΗΤΕΙ kai zētei en zoekt	ΕΠΙΜΕΛΩΣ epimelōs op-zorgvuldige-wijze	ΕΩΣ heōs tot	ΟΤΟΥ hotou dat-ook	ΕΥΡΗ heurē dat-zij-zal-vinden
--	--	----------------------------------	--	---

EN, ook vgw G2532
ZOEKEN wa HO tt act 3 ev G2212
OP+ZORGEN+ALS, op-zorgvuldige-wijze bijw G1960
TOT, totdat, terwijl vgw G2193
WELKE/WELK+ENIG, iemand-die, iets-dat, dat^e, die^e, welke^e, wie^e, dat-ok wd HO tt act 3 ev G2147
VINDEN wv² HO tt act 3 ev G2147

Lk 15:9	ΚΑΙ kai en	ΕΥΡΟΥΣΑ heurousa vindende	ΣΥΝΚΑΛΕΙ sunkalei zij-roept-bijeen	ΤΑΣ tas de	ΦΙΛΑΣ philas riendinnen	ΚΑΙ kai en	ΤΑΣ tas de	ΓΕΙΤΟΝΑΣ geitonas buurvrouwen	ΛΕΓΟΥΣΑ legousa zeggende	ΣΥΓΧΑΡΗΤΕ sugcharēte verheugt-je-samen !	ΜΟΙ moi met-mij
------------	--------------------------------	---	--	--------------------------------	---	--------------------------------	--------------------------------	---	--	--	-------------------------------------

EN, ook vgw G2532
VINDEN wd HO tt act 1nv ev v G2147
SAMEN+ROEPT, bijeenroepen wa HO tt act 3 ev G4779
DE / HET L_4nv mv v G3588
VEEL-HOUDer-VAN^{pl}, vriendin zn, 4nv mv v G5384
EN, ook vgw G2532
DE / HET L_4nv mv v G3588
LAND-zijn, buurman, buurvrouw zn, 4nv mv v G1069
LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev v G3004
SAMEN+VERHEUGEN, zich-samen-verheugen wg HO tt act 2 mv G4796
IK, mij vp 1 3nv ev G3427

ΟΤΙ hoti dat	ΕΥΡΟΝ heurōn ik-vond	ΤΗΝ tēn de	ΔΡΑΧΜΗΝ drachmēn drachme	ΗΝ hēn die	ΑΠΩΛΕΣΑ apōlesa ik-verlies
----------------------------------	--	--------------------------------	--	--------------------------------	--

WELK+ENIG, dat vgw G3754
VINDEN wa FE vt act 1 ev G2147
DE / HET L_4nv ev v G3588
BEETGRIPJEN, drachme zn, 4nv ev v G1406
WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev v G3739
VANAF+GEHEEL+LOSMAKEN, verliezen, omkomen, verloren-(doen)-gaan, ombrengen, vergaan, vernietigen wa FE -- act 1 ev G622

Lk 15:10	ΟΥΤΩΣ houtōs zō	ΛΕΓΩ legō ik-zeg	ΥΜΙΝ humin tot-jullie	ΓΕΙΝΕΤΑΙ geinetai 'wordt	ΧΑΡΑ chara vreugde	ΕΝΩΠΙΟΝ enōpion in-het-zicht	ΤΩΝ tōn van-de	ΑΓΓΕΛΩΝ aggelōn boodschappers	ΤΟΥ tou van-de	ΘΕΟΥ theou God	ΕΠΙ epi op	ΕΝΙ heni één
-------------	-------------------------------------	--------------------------------------	---	--	--	--	------------------------------------	---	------------------------------------	------------------------------------	--------------------------------	----------------------------------

DE+ZELF+ALS, dit-ALS, zō bijw G3779
LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004
JULLIE vp 2 3nv mv G5213
WORDEN wa HO tt mid 3 ev G1096
VREUGDE zn, 1nv ev v G5479
IN+BLIK, in-het-zicht bijw G1799
DE / HET L_2nv mv m G3588
BOODSCHAPPER zn, 2nv mv m G32
DE / HET L_2nv ev m G3588
PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316
OP vzt G1909
EEN, één bn 3nv ev m G1520

ΑΜΑΡΤΩΛΩ hamartōlō zondaar	ΜΕΤΑΝΟΟΥΝΤΙ metanoounti zich-bezinnende
--	---

ON+MARKEERDER, (doel)-missende, zondaar, zondares zn, 3nv ev m G268
MET+DENKEN, na-DENKEN, zich-bezinnen wd HO tt act 3nv ev m G3340

Lk 15:11	ΕΙΠΕΝ eipen hij-zei	ΔΕ de echter	ΑΝΘΡΩΠΟΣ anthrōpos mens	ΤΙΣ tis een-zekere	ΕΙΧΕΝ eichen had	ΔΥΟ duo twee	ΥΙΟΥΣ huious zonen
-------------	---	----------------------------------	---	--	--------------------------------------	----------------------------------	--

LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036
ECHTER vgw G1161
OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 1nv ev m G444
ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? G5100
HEBBEN wa FE vt act 3 ev G2192
TWEЕ zo telw G1417
ZOON zn, 4nv mv m G5207

Lk 15:12	ΚΑΙ kai en	ΕΙΠΕΝ eipen zei	Ο ho de	ΝΕΩΤΕΡΟΣ neōteros jongere	ΑΥΤΩΝ autōn van-hen	ΤΩ tō tot-de	ΠΑΤΡΙ patri vader	ΠΑΤΕΡ pater vader !	ΔΟΣ dos geef !	ΜΟΙ moi mij	ΤΟ to het
-------------	--------------------------------	-------------------------------------	-----------------------------	---	---	----------------------------------	---------------------------------------	---	------------------------------------	---------------------------------	-------------------------------

EN, ook vgw G2532
LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036
DE / HET L_1nv ev m G3588
JONG-meer, jonger bn 1nv ev m vergtr G3501
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846
DE / HET L_3nv ev m G3588
VADER zn, 3nv ev m G3962
VADER zn, 5nv ev m G3962
GEVEN wg HO tt act 2 ev G1325
IK, mij vp 1 3nv ev G3427
DE / HET L_4nv ev o G3588

ΕΠΙΒΑΛΛΟΝ epiballon toe-komende	ΜΕΡΟΣ meros deel	ΤΗΣ tēs van-het	ΟΥΣΙΑΣ ousias bezit	Ο ho degene	ΔΕ de echter	ΔΙΕΙΛΕΝ dieilen hij-deelde-toe	ΑΥΤΟΙΣ autois aan-hen	ΤΟΝ ton het
---	--------------------------------------	-------------------------------------	---	---------------------------------	----------------------------------	--	---	---------------------------------

OP+WERPEN, werpen-op, opzetten, toe-komen, het-hoofd-omhullen wd HO tt act 4nv ev o G1911
DEEL zn, 4nv ev o G3313
DE / HET L_2nv ev v G3588
ZIJN-heid, bezit zn, 2nv ev v G3776
DE / HET L_1nv ev m G3588
ECHTER vgw G1161
toedelen wa FE vt act 3 ev G1244
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846
DE / HET L_4nv ev m G3588

BION

bion
levensonderhoudKRACHT-UITEN, levensonderhoud
zn; 4nv ev m
G979

Lk 15:13	ΚΑΙ ΜΕΤ ΟΥ ΠΟΛΛΑΣ ΗΜΕΡΑΣ ΣΥΝΑΓΑΓΩΝ kai met ou pollas hēmeras sunagagōn en na niet veel dagen verzamelende	ΑΠΑΝΤΑ Ο ΝΕΩΤΕΡΟΣ ΥΙΟΣ ΑΠΕΔΗΜΗΣΕΝ hapanta ho neōteros huios apedēmēsen alles de jongere zoon gaat-op-reis
	EN, ook vgw G2532 MET (2), na (4) vzt G3326 NIET bijw ontk abs G3756 VEEL, talrijk bn 4nv mv v G4183 DAG zn; 4nv mv v G2250 SAMEN+LEIDEN, verzamelen, in-huis-nemen wd HO tt act 1nv ev m G4863	GELUKTJDDIG+ALLES, alles bn 4nv mv o G537 DE / HET L 1nv ev m G3588 JONG-meer, jonger bn 1nv ev m vergr G3501 ZOON zn; 1nv ev m G5207 VANAF+BEVOLKING-zijn, op-reis-gaan wa FE -- act 3 ev G589

ΕΙΣ ΧΩΡΑΝ ΜΑΚΡΑΝ ΚΑΙ ΕΚΕΙ ΔΙΕΚΟΡΠΙΣΕΝ ΤΗΝ ΟΥΣΙΑΝ ΑΥΤΟΥ ΖΩΝ eis chōran makran kai ekei dieskorpisen tēn ousian autou zōn tot-in landstreek vergelegen en daar hij-strooit-uiteen het bezit van-hem levende
TOT-IN vzt G1519 RUIMTE, landstreek zn; 4nv ev v G5561 VER, vergelegen, langdurig bn 4nv ev v G3117 EN, ook vgw G2532 UIT+ZIJN, daar bijw G1563 DOOR+VERSPREIDEN-maken, uit-strooien, uiteen-strooien wa FE -- act 3 ev G1287 DE / HET L 4nv ev v G3588 ZIJN-heid, bezit zn; 4nv ev v G3776 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 LEVEN wd HO tt act 1nv ev m G2198

ΑΣΩΤΩΣ

asōtōs
op-liederlijke-wijzeON+REDDEN+ALS, op-liederlijke-wijze
bijw
G811

Lk 15:14	ΔΑΠΑΝΗΣΑΝΤΟΣ ΔΕ ΑΥΤΟΥ ΠΑΝΤΑ ΕΓΕΝΕΤΟ ΛΕΙΜΟΣ ΙΣΧΥΡΑ ΚΑΤΑ ΤΗΝ dapanēsantos de autou panta egeneto leimos ischura kata tēn van-spenderende echter van-hem alles werd hongersnood sterke overeenkomstig de
	SPENDEREN, de-kosten-dragen wd FE -- act 2nv ev m G1159 ECHTER vgw G1161 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 ALLES, elk bn 4nv mv o G3956 WORDEN wa FE vt mid 3 ev G1096 HONGERSNOOD, honger zn; 1nv ev v G3042 STERK bn 1nv ev v G2478 NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596 DE / HET L 4nv ev v G3588

ΧΩΡΑΝ ΕΚΕΙΝΗΝ ΚΑΙ ΑΥΤΟΣ ΗΡΞΑΤΟ ΤΟΥ ΥΠΕΡΕΙΘΑΙ chōran ekeinēn kai autos ērxato tou huperēithai landstreek die en hij van-het tekort-te-hebben
RUIMTE, landstreek zn; 4nv ev v G5561 UIT+ZIJN, die, dat va 4nv ev v G1565 EN, ook vgw G2532 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev m G846 OORSPRONG-zijn, overste-zijn, med. beginnen wa FE -- mid 3 ev G756 DE / HET L 2nv ev o G3588 TEKORT-hebben, tekort-schieten wo HO tt mid G5302

Lk 15:15	ΚΑΙ ΠΟΡΕΥΘΕΙΣ ΕΚΟΛΛΗΘΗ ΕΝΙ ΤΩΝ ΠΟΛΙΤΩΝ ΤΗΣ ΧΩΡΑΣ ΕΚΕΙΝΗΣ ΚΑΙ ΕΠΕΜΥΝΕΝ kai poreutheis ekollēthē eni tōn politōn tēs chōras ekeinēs kai epemynēn en gegaan-zijnde hij-voegde-zich-bij één van-de burgers van-de landstreek die en hij-zendt
	EN, ook vgw G2532 GAAN wd HO tt pas 1nv ev m G4198 VOEGEN, hechten, zich-voegen-bij, bijvoegen wa FE vt pas 3 ev G2853 EEN, één bn 3nv ev m G1520 DE / HET L 2nv mv m G3588 VEEL-er, stad-er, burger zn; 2nv mv m G4177 DE / HET L 2nv ev v G3588 RUIMTE, landstreek zn; 2nv ev v G5561 UIT+ZIJN, die, dat va 2nv ev v G1565 EN, ook vgw G2532 ZENDEN wa FE -- act 3 ev G3992

ΑΥΤΟΝ ΕΙΣ ΤΟΥΣ ΑΓΡΟΥΣ ΑΥΤΟΥ ΒΟΚΚΕΙΝ ΧΟΙΡΟΥΣ auton eis tous agrous autou bokkein choirous hem tot-in de velden van-hem om-te-weiden varkens
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L 4nv mv m G3588 VELD zn; 4nv mv m G68 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 KRUID, weiden wo HO tt act G1006 VARKEN zn; 4nv mv m G5519

Lk 15:16	ΚΑΙ ΕΠΕΘΥΜΕΙ ΧΟΡΤΑΣΘΗΝΑΙ ΕΚ ΤΩΝ ΚΕΡΑΤΙΩΝ ΩΝ ΗΘΙΟΝ ΟΙ ΧΟΙΡΟΙ ΚΑΙ kai epethumei chortasthēnai ek tōn keratiōn ōn hēthion oi choiroi kai en hij-begeerde verzadigd-te-worden van-uit de schillen van-welke aten hoi de varkens en
	EN, ook vgw G2532 OP+VOELEN, begeren wa FE vt act 3 ev G1937 VOEDEREN, verzadigen wa FE -- pas G5526 VAN-UIT vzt G1537 DE / HET L 2nv mv o G3588 HOUDER-verkleinw., hoortje, schil vr 2nv mv o G2769 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 2nv mv o G3739 ETEN wa FE vt act 3 mv G2068 DE / HET L 2nv ev m G3588 VADER zn; 2nv ev m G3962 IK, mij vp 1 2nv ev G3450

ΟΥΔΕΙΣ ΕΔΙΔΟΥ ΑΥΤΩ oudeis edidou autō niemand gaf aan-hem
NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 1nv ev m G3762 GEVEN wa FE vt act 3 ev G1325 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846

Lk 15:17	ΕΙΣ ΕΑΥΤΟΝ ΔΕ ΕΛΘΩΝ ΕΦΗ ΠΟΣΟΙ ΜΙΣΘΙΟΙ ΤΟΥ ΠΑΤΡΟΣ ΜΟΥ eis heauton de elthōn ephē posoi misthioi tou patros mou tot-in zichzelf echter komende hij-zei-met-nadruk hoeveel? loonarbeiders van-de vader van-mij
	TOT-IN vzt G1519 ZIJN+ZELF, zichzelf vv 3 4nv ev m G1438 ECHTER vgw G1161 KOMEN wd HO tt act 1nv ev m G2064 MET-NADRUK-ZEGGEN wa FE vt act 3 ev G5346 ?+WELK+WELK(E), hoe-veel? vv 1nv mv m G4214 GEHUURDE, loonarbeider bn 1nv mv m G3407 DE / HET L 2nv ev m G3588 VADER zn; 2nv ev m G3962 IK, mij vp 1 2nv ev G3450

ΠΕΡΙΣΣΕΥΟΝΤΑΙ ΑΡΤΩΝ ΕΓΩ ΔΕ ΛΕΙΜΩ ΩΔΕ ΑΠΟΛΛΥΜΑΙ perisseuontai artōn egō de leimō ōde apollumai worden-overvloedig-voorzien van-broden ik echter in-honger hier verga
RONDOM-zijn, overvloedig-zijn wa HO tt mid 3 mv G4052 BROOD zn; 2nv mv m G740 IK, mij vp 1 1nv ev G1473 ECHTER vgw G1161 HONGERSNOOD, honger zn; 3nv ev m G3042 aan+WELK+ECHTER, hier bijw G5602 VANAF+GEHEEL+LOSMAKEN, verliezen, omkomen, verloren-(doen)-gaan, ombrengen, vergaan, vernietigen wa HO tt mid 1 ev G622

Lk 15:18	ΑΝΑΣΤΑΣ ΠΟΡΕΥΣΟΜΑΙ ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΠΑΤΕΡΑ ΜΟΥ ΚΑΙ ΕΡΩ ΔΥΤΩ ΠΑΤΕΡ anastas poreusomai pros ton patera mou kai erō autō pater opstaande 'lik-zal-gaan naar-toe de vader van-mij en 'lik-zal-uitspreken tot-hem vader !
	OPWAARTS+STAAN, opstaan wa FE -- act 1nv ev m G450 GAAN wa HO tt mid 1 ev G4198 NAARTOE vzt G4314 DE / HET L 4nv ev m G3588 VADER zn; 4nv ev m G3962 IK, mij vp 1 2nv ev G3450 EN, ook vgw G2532 STROMEN, uitspreken wa HO tt act 1 ev G2046 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 VADER zn; 5nv ev m G3962

ΗΜΑΡΤΟΝ hēmarton ik-zondigde	ΕΙΣ ΤΟΝ ΟΥΡΑΝΟΝ eis ton ouranon tot-in de hemel	ΚΑΙ ΕΝΩΠΙΟΝ kai enōpion en in-het-zicht	ΣΟΥ sou van-jou
ON+MARKEREN+OPWAARTS], (doel)-missen, zondigen wa FE vt act 1 ev G264	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_4nv ev m G3588	ZIEN+OPWAARTS, hemel zn; 4nv ev m G3772
	EN, ook vgw G2532	IN+BLIK, in-het-zicht bijw G1799	JJ, jou vp 2 2nv ev G4675

ΛΚ 15:19	ΟΥΚΕΤΙ ouketi niet-meer	ΕΙΜΙ eimi lik-ben	ΑΞΙΟΣ axios waardig	ΚΛΗΘΗΝΑΙ klēthēnai geroepen-te-woorden	ΥΙΟΣ huios zoon	ΣΟΥ sou van-jou	ΠΟΙΗΣΟΝ ΜΕ poiēson me maak ! mij	ΩΣ hōs als	ΕΝΑ hena één	ΤΩΝ tōn van-de
	NIET+NOG-STEEDS, niet-meer bijw G3765	ZIJN wa HO tt act 1 ev G1510	WAARDIG bn 1nv ev m G514	ROEPEN wo FE -- pas G2564	ZOON zn; 1nv ev m G5207	JJ, jou vp 2 2nv ev G4675	DOEN, maken wg FE ttt act 2 ev G4160	IK, mij vp 1 4nv ev G3165	ALS, hoe, ongeveer bijw G5613	EEN, één bn 4nv ev m G1520
										DE / HET L_2nv mv m G3588

ΜΙΣΘΙΩΝ mistiōn loonarbeiders	ΣΟΥ sou van-jou
GEHUURDE, loonarbeider bn/zn 2nv mv m G3407	JJ, jou vp 2 2nv ev G4675

ΛΚ 15:20	ΚΑΙ ΑΝΑΣΤΑΣ kai anastas en opstaande	ΗΛΘΕΝ ēlthen hij-kwam	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΤΟΝ ton de	ΠΑΤΕΡΑ patera vader	ΕΑΥΤΟΥ heautou van-zichzelf	ΕΤΙ ΔΕ eti de nog echter	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΜΑΚΡΑΝ makran ver-weg	
	EN, ook vgw G2532	OPWAARTS+STAAN, opstaan wd FE -- act 1nv ev m G450	KOMEN wa FE vt act 3 ev G2064	NAARTOE vzt G4314	DE / HET L_4nv ev m G3588	VADER zn; 4nv ev m G3962	ZIJN+ZELF, zichzelf vw 3 2nv ev m G1438	NOG bijw G2089	ECHTER vgw G1161	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846
										VER, ver-weg bijw G3112

ΑΠΕΧΟΝΤΟΣ apechontos weg-zijnde	ΕΙΔΕΝ eiden nam-waar	ΑΥΤΟΝ auton hem	Ο ho de	ΠΑΤΗΡ patēr vader	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΚΑΙ kai en
VANAF+HEBBEN, weg-zijn, inzamenen, med. zich-onthouden-van wd HO tt act 2nv ev m G568	WAARNEMEN wa FE vt act 3 ev G1492	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	DE / HET L_1nv ev m G3588	VADER zn; 1nv ev m G3962	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	EN, ook vgw G2532

ΕΣΠΛΑΓΧΝΙΣΘΗ esplagchnisthē wordt-met-mededogen-bewogen	ΚΑΙ ΔΡΑΜΩΝ kai dramōn en lopende	ΕΠΕΠΕCΕΝ epēpesen hij-valt-om	ΕΠΙ ΤΟΝ epi ton op de	ΤΡΑΧΗΛΟΝ trachēlon nek	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΚΑΙ kai en
INGEWANDEN-maken, met-mededogen-bewogen-zijn wa FE -- pas 3 ev G4697	EN, ook vgw G2532	LOPEN wd HO tt act 1nv ev m [G5143]	OP+VALLEN, vallen-op, vallen-om, aandringen-op vp G1909	OP DE / HET L_4nv ev m G3588	NEK zn; 4nv ev m G5137	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846
						EN, ook vgw G2532

ΚΑΤΕΦΙΛΗΣΕΝ katephilēsen kust-met-genegenheid	ΑΥΤΟΝ auton hem
NEERWAARTS+VEEL-HOUDEN-VAN, met-genegenheid-kussen wa FE -- act 3 ev G2705	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

ΛΚ 15:21	ΕΙΠΕΝ eipen zei	ΔΕ de echter	ΑΥΤΩ autō tot-hem	Ο ho de	ΥΙΟΣ huios zoon	ΠΑΤΕΡ pater vader !	ΗΜΑΡΤΟΝ hēmarton ik-zondigde	ΕΙΣ ΤΟΝ ΟΥΡΑΝΟΝ eis ton ouranon tot-in de hemel	ΚΑΙ kai en
	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ECHTER vgw G1161	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	DE / HET L_1nv ev m G3588	ZOON zn; 1nv ev m G5207	VADER zn; 5nv ev m G3962	ON+MARKEREN+OPWAARTS], (doel)-missen, zondigen wa FE vt act 1 ev G264	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_4nv ev m G3588
									ZIEN+OPWAARTS, hemel zn; 4nv ev m G3772

ΕΝΩΠΙΟΝ enōpion in-het-zicht	ΣΟΥ sou van-jou	ΟΥΚΕΤΙ ouketi niet-meer	ΕΙΜΙ eimi lik-ben	ΑΞΙΟΣ axios waardig	ΚΛΗΘΗΝΑΙ klēthēnai geroepen-te-woorden	ΥΙΟΣ huios zoon	ΣΟΥ sou van-jou	ΠΟΙΗΣΟΝ ΜΕ poiēson me maak ! mij	ΩΣ hōs als	ΕΝΑ hena één
IN+BLIK, in-het-zicht bijw G1799	JJ, jou vp 2 2nv ev G4675	NIET+NOG-STEEDS, niet-meer bijw G3765	ZIJN wa HO tt act 1 ev G1510	WAARDIG bn 1nv ev m G514	ROEPEN wo FE -- pas G2564	ZOON zn; 1nv ev m G5207	JJ, jou vp 2 2nv ev G4675	DOEN, maken wg FE ttt act 2 ev G4160	IK, mij vp 1 4nv ev G3165	ALS, hoe, ongeveer bijw G5613
										EEN, één bn 4nv ev m G1520

ΤΩΝ tōn van-de	ΜΙΣΘΙΩΝ mistiōn loonarbeiders	ΣΟΥ sou van-jou
DE / HET L_2nv mv m G3588	GEHUURDE, loonarbeider bn/zn 2nv mv m G3407	JJ, jou vp 2 2nv ev G4675

ΛΚ 15:22	ΕΙΠΕΝ eipen zei	ΔΕ de echter	Ο ho de	ΠΑΤΗΡ patēr vader	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΤΟΥC tous de	ΔΟΥΛΟΥC doulous slaven	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΤΑΧΥ tachy snel	ΕΞΕΝΕΓΚΑΤΕ exenegkate brengt-uit !	CΤΟΛΗΝ stolēn gewaad
	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ECHTER vgw G1161	DE / HET L_1nv ev m G3588	VADER zn; 1nv ev m G3962	NAARTOE vzt G4314	DE / HET L_4nv mv m G3588	SLAAF zn; 4nv mv m G1401	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	SNEL bijw G5035	UIT+BRENGEN, uitbrengen, uitdragen wg FV ttt act 2 mv G1627	STELLEND, gewaad zn; 4nv ev v G4749

ΤΗΝ tēn het	ΠΡΩΤΗΝ prōtēn eerste	ΚΑΙ kai en	ΕΝΔΥCΑΤΕ endusate trekt-aan !	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΚΑΙ ΔΟΤΕ kai dote en geeft !	ΔΑΚΤΥΛΙΟΝ daktulion ring	ΕΙC eis tot-in	ΤΗΝ tēn de	ΧΕΙΡΑ cheira hand
DE / HET L_4nv ev v G3588	VOOR-meeste, eerste, voornaamste bn 4nv ev v overtr G4413	EN, ook vgw G2532	IN-SLIPPEN, aantrekken, aankleden wg FE ttt act 2 mv G1746	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	EN, ook vgw G2532	VINGER-ig, ring zn; 4nv ev m G1146	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_4nv ev v G3588	HAND zn; 4nv ev v G5495

ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΚΑΙ ΥΠΟΔΗΜΑΤΑ kai hypodēmata en schoeïsel	ΕΙC eis tot-in	ΤΟΥC tous de	ΠΟΔΑC podas voeten
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	EN, ook vgw G2532	ONDER+BINDEN-resultaat, schoeïsel zn; 4nv mv o G5266	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_4nv mv m G3588
				VOET zn; 4nv mv m G4228

Lk 15:23 **ΚΑΙ** **ΦΕΡΕΤΕ** **ΤΟΝ** **ΜΟΣΧΟΝ** **ΤΟΝ** **ΣΙΤΕΥΤΟΝ** **ΘΥΣΑΤΕ** **ΚΑΙ** **ΦΑΓΟΝΤΕΣ** **ΕΥΦΡΑΝΘΩΜΕΝ**
 kai pherete ton moschon ton siteuton thusate kai phagontes euphranthōmen
 en |brengt | het kalf het vetgemeste slacht ! en |etende |dat-wij-vrolijk-zullen-zijn

Lk 15:24 **ΟΤΙ** **ΟΥΤΟΣ** **Ο** **ΥΙΟΣ** **ΜΟΥ** **ΝΕΚΡΟΣ** **ΗΝ** **ΚΑΙ** **ΑΝΕΖΗΣΕΝ** **ΗΝ**
 hoti houtos ho huios mou nekros ēn kai anezēsen ēn
 dat deze de zoon van-mij dode was en hij-leeft-weer hij-was

ΑΠΟΛΩΛΩΣ **ΚΑΙ** **ΕΥΡΕΘΗ** **ΚΑΙ** **ΗΡΞΑΝΤΟ** **ΕΥΦΡΑΙΝΕΣΘΑΙ**
 apolōlōs kai heurethē kai ērxanto euphrainesthai
 verloren-zijnde en hij-werd-gevonden en zij-beginnen~ vrolijk-te-zijn~

Lk 15:25 **ΗΝ** **ΔΕ** **Ο** **ΥΙΟΣ** **ΑΥΤΟΥ** **Ο** **ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ** **ΕΝ** **ΑΓΡΩ** **ΚΑΙ** **ΩΣ** **ΕΡΧΟΜΕΝΟΣ**
 ēn de ho huios autou ho presbuteros en agrō kai hōs erchomenos
 was echter de zoon van-hem de oudere in veld en als komende~

ΗΓΓΙΣΕΝ **ΤΗ** **ΟΙΚΙΑ** **ΗΚΟΥΣΕΝ** **ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ** **ΚΑΙ** **ΧΟΡΩΝ**
 ēggisen tē oikia ēkousen sumphōnias kai chorōn
 hij-naderd tot-het woonhuis hij-hoort muziek en reidansen

Lk 15:26 **ΚΑΙ** **ΠΡΟΣΚΑΛΕΣΑΜΕΝΟΣ** **ΕΝΑ** **ΤΩΝ** **ΠΑΙΔΩΝ** **ΕΠΥΝΘΑΝΕΤΟ** **ΤΙ**
 kai proskalesamenos ena hēna tōn paidōn epunthaneto ti
 en tot-zich-roepende~ één van-de jongens hij-informeerde-om-vast-te-stellen~ wat ?

ΑΝ **ΕΙΗ** **ΤΑΥΤΑ**
 an eiē tauta
 ook-maar |moge-het-zijn deze-dingen

Lk 15:27 **Ο** **ΔΕ** **ΕΙΠΕΝ** **ΑΥΤΩ** **ΟΤΙ** **Ο** **ΑΔΕΛΦΟΣ** **ΣΟΥ** **ΗΚΕΙ** **ΚΑΙ** **ΕΘΥΣΕΝ** **Ο**
 ho de eipen autō otī ho adelphos sou hēkei kai ethusen ho
 degene echter hij-zei tot-hem dat de broeder van-jou |arriveert en slacht de

ΠΑΤΗΡ **ΣΟΥ** **ΤΟΝ** **ΜΟΣΧΟΝ** **ΤΟΝ** **ΣΙΤΕΥΤΟΝ** **ΟΤΙ** **ΥΓΙΑΙΝΟΝΤΑ** **ΑΥΤΟΝ** **ΑΠΕΛΑΒΕΝ**
 patēr sou ton moschon ton siteuton otī hugiainonta auton apelaben
 vader van-jou het kalf het vetgemeste dat |gezond-zijnde hem hij-kreeg-terug

Lk 15:28 **ΩΡΓΙΣΘΗ** **ΔΕ** **ΚΑΙ** **ΟΥΚ** **ΗΘΕΛΕΝ** **ΕΙΣΕΛΘΕΙΝ** **Ο** **ΔΕ** **ΠΑΤΗΡ** **ΑΥΤΟΥ**
 ōrgisthē de kai ouk ēthelen eiselthein o ho de patēr autou
 hij-wordt-boos echter en niet hij-wilde |binnen-komen de echter vader van-hem

ΕΞΕΛΘΩΝ **ΠΑΡΕΚΑΛΕΙ** **ΑΥΤΟΝ**
 exelthōn parekalei auton
 |naar-buiten-komende riep-op hem

Lk 15:29 **Ο** **ΔΕ** **ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ** **ΕΙΠΕΝ** **ΤΩ** **ΠΑΤΡΙ** **ΑΥΤΟΥ** **ΙΔΟΥ** **ΤΟΣΑΥΤΑ** **ΕΤΗ**
 ho de apokritheis eipen tō patri autou idou tosauta etē
 degene echter |antwoordende hij-zei tot-de vader van-hem |neem-waar ! zóveel jaren

ΔΟΥΛΕΥΩ **ΣΟΙ** **ΚΑΙ** **ΟΥΔΕΠΟΤΕ** **ΕΝΤΟΛΗΝ** **ΣΟΥ** **ΠΑΡΗΛΘΟΝ** **ΚΑΙ** **ΕΜΟΙ** **ΟΥΔΕΠΟΤΕ**
 douleuō soi kai oudepote entolēn sou parēlthon kai emoi oudepote
 |ik-ben-slaaf voor-jou en nooit |voorschrift van-jou ik-ging-voorbij en aan-mij nooit

ΕΔΩΚΑΣ edōkas "jij-geeft"	ΕΡΙΦΟΝ eriphon bokje	ΙΝΑ hina opdat	ΜΕΤΑ meta met	ΤΩΝ tōn de	ΦΙΛΩΝ philōn vrienden	ΜΟΥ mou van-mij	ΕΥΦΡΑΝΘΩ euphranthō dat-ik-vrolijk-zal-zijn
GEVEN wa FEV -- act 2 ev G1325	BOKJE zn; 4nv ev m G2056	OPDAT vgw G2443	MET (2), na (4) vzt G3326	DE / HET L; 2nv mv m G3588	VEEL-HOUDer-VAN, vriend zn; 2nv mv m G5384	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	WEL-GEZINDHEID-veroorzaken, blij-maken, blij-zijn, vrolijk-zijn wv/-HO tt pas 1 ev G2165

Lk 15:30	ΟΤΕ hote wanneer	ΔΕ de echter	Ο ho de	ΥΙΟΣ huios zoon	ΣΟΥ sou van-jou	ΟΥΤΟΣ houtos deze	Ο ho degene	ΚΑΤΑΦΑΓΩΝ kataphagōn op-etende	ΣΟΥ sou van-jou	ΤΟΝ ton het	ΒΙΟΝ bion levensonderhoud	ΜΕΤΑ meta met
	WELK+BOVENDIEN, wanneer, toen bnjw G3753	ECHTER vgw G1161	DE / HET L; 1nv ev m G3588	ZOON zn; 1nv ev m G5207	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778	DE / HET L; 1nv ev m G3588	NEERWAARTS+ETEN, opeten wd HO tt act 1nv ev m G2719	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	DE / HET L; 4nv ev m G3588	KRACHT-UITEN, levensonderhoud zn; 4nv ev m G979	MET (2), na (4) vzt G3326

ΠΟΡΝΩΝ pornōn ontuchtige-vrouwen	ΗΛΘΕΝ ēlthen kwam	ΕΘΥΣΑC ethusas jij-slacht	ΑΥΤΩ autō voor-hem	ΤΟΝ ton het	ΣΙΤΕΥΤΟΝ siteuton vetgemeste	ΜΟCΧΟΝ moschon kalf
ONTUCHTIGE-VROUW zn, 2nv mv v G4204	KOMEN wa FE vt act 3 ev G2064	OFFEREN, slachten wa FE -- act 2 ev G2380	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	DE / HET L; 4nv ev m G3588	GEGRAAND, vetgemest bn 4nv ev m G4618	KALF zn; 4nv ev m G3448

Lk 15:31	Ο ho degene	ΔΕ de echter	ΕΙΠΕΝ eipen hij-zei	ΑΥΤΩ autō tot-hem	ΤΕΚΝΟΝ tekonon kind !	ΣΥ su jij	ΠΑΝΤΟΤΕ pantote altijd	ΜΕΤ met met	ΕΜΟΥ emou mij	ΕΙ ei bent	ΚΑΙ kai en	ΠΑΝΤΑ panta alle-dingen
	DE / HET L; 1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	VOORTGEBRACHT, kind zn; 5nv ev o G5043	JIJ, jou vp 2 1nv ev G4771	ALLES+WELKE+BOVENDIEN, altijd bnjw G3842	MET (2), na (4) vzt G3326	IK, mij vp 1 2nv ev G1700	ZIJN wa HO tt act 2 ev G1488 (G1510)	EN, ook vgw G2532	ALLES, elk bn 1nv mv o G3956

ΤΑ ta de	ΕΜΑ ema mijne	ΣΑ sa de-jouwe	ΕCΤΙΝ estin is
DE / HET L; 1nv mv o G3588	MIJN vb 1 1nv mv o G1699	JOUW vb 2 1nv mv o G4674	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)

Lk 15:32	ΕΥΦΡΑΝΘΗΝΑΙ euphranthēnai vrolijk-te-zijn	ΔΕ de echter	ΚΑΙ kai en	ΧΑΡΗΝΑΙ charēnai te-verheugen	ΕΔΕΙ edei het-was-bindend	ΟΤΙ hoti dat	Ο ho de	ΑΔΕΛΦΟC adelphos broeder	ΣΟΥ sou van-jou
	WEL-GEZINDHEID-veroorzaken, blij-maken, blij-zijn, vrolijk-zijn wo FE -- pas G2165	ECHTER vgw G1161	EN, ook vgw G2532	VREUGDE-hebben, zich-verheugen wo FE -- act G5463	BINDEN, moeten wa FE vt act 3 ev G1163	WELK+ENIG, dat vgw G3754	DE / HET L; 1nv ev m G3588	GELJKTIJDIG+BAARMOEDER, broeder zn; 1nv ev m G80	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675

ΟΥΤΟC houtos deze	ΝΕΚΡΟC nekros dode	ΗΝ ēn was	ΚΑΙ kai en	ΑΝΕΖΗΣΕΝ anezēsēn hij-leeft-weer	ΚΑΙ kai en	ΑΠΟΛΩΛΟC apolōlos verloren-hebbende	ΗΝ ēn hij-was	ΚΑΙ kai en
DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778	DODE bn 1nv ev m G3498	ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510)	EN, ook vgw G2532	OPWAARTS+LEVEN, weer-leven wa FE -- act 3 ev G326	EN, ook vgw G2532	VANAF+GEHEEL+LOSMAKEN, verliezen, ontkomen, verloren-(doen)-gaan, ombrengen, vergaan, vernietigen wd HV tt act 4nv ev o G622	ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510)	EN, ook vgw G2532

ΕΥΡΕΘΗ
heurethē
hij-werd-gevonden

VINDEN
wa FE vt pas 3 ev
G2147